

HOROZ ROLÜ MÜ TAVUK ROLÜ MÜ?



قلت لصديقي : لماذا لا يصيح ديككم ؟

قال : اشتكى منه الجيران لأنه يوقظهم ،
فذبناه ، هنا فهمت أن كل من يوقظ الناس
من سباتهم على امتداد التاريخ هناك من يريد
قطع رأسه ، **في حياتنا** يتداول الناس اسم
الدجاج ولا أحد يذكر الديك ، يفكر بمن يملأ
بطنه ولا يفكر بمن **يوقظ عقله** وفكره.

RESİMDE YER ALAN ARAPÇA METNİN TERCÜMESİ

(NOT: Resimdeki Arapça metin; önce, iki arkadaş arasındaki kısa bir konuşmadan söz ediyor. Sonra da soru soran kişi, aldığı cevap üzerine zihninde oluşan düşünceleri dile getiriyor.)

Gelelim Metnin Tercümesine:

[“*Sizin horoz artık ötmez oldu, hayrola noldu*” diye, arkadaşıma sordum...

Dedi ki; “*Komşular bizi uyarıyor (rahatsız ediyor) diye şikâyet ettiler, biz de onu kestik!*”

Bu noktada hemen anladım ki; *“Her kim insanları gafletten uyarırsa, oracıkta hemen onun kafasını koparmak isteyenler olmuştur. Tarih boyunca bu hep böyle olmuştur...”*

“Dolayısıyla günümüzde insanlardan hiç kimse, horozun rolünü hatırlamak bile istememekte, aksine, hep midelerini doldurmayı düşünen tavuk rolünü tercih etmekte; akli ve düşüncesiyle “uyaran kişi” olmaya hiç yanaşmamakta!”]

AÇIKLAMA

İşbu yazımızın temeli, bir dostumuzun yukardaki “horoz resimli Arapça metni” zatıma göndermesine dayanır.

İçeriğini beğendiğim bu resmi ben de Arapça bilen hocalarımızın da bulunduğu watsap listelerimde tercüme etmeksizin paylaştım.

Ancak bu resim herkesin dikkatini çekti ki, Arapçası olamayan dostlar ivedi şekilde metnin tercümesini istediler.

Biz de resimle tercüme bir arada bulunsun ve kalıcı olsun maksadıyla işbu yazıyı Word üzerinde toparlamayı faydalı bulduk.

Görüldüğü üzere, Türkçe çeviri, Arapça metnin sadece karşılığıdır. Dolayısıyla, yazıda hiçbir şahıs ve kurum hedef alınmış değildir.

Ancak bizim atasözlerimizde yer aldığına göre, *“erken öten horozun başı kesilir”* idi... Meğer bu metinde gördük ki, erken geç, zamanlı zamansız, öten her horozun başı kesilir hale gelmiş. Anlatımdan asıl öğrendiğimiz bu oldu...

Tabi ki, Allah Teâlâ'nın bahşettiği akıl ve irade doğrultusunda dileyen horoz rolünü, dileyen de tavuk rolünü seçecek ve ahiret hesabını ona göre verecek...

Malumdur ki Rabbimizin bu konuda mü'min kullarından istediği; haramlardan sakınmaları ve farzları bizzat ifâ etmeleri yanında, iş bilenlerin ayrıca, usulü dairesinde, fitneye mahal vermeden, toplumda iyiliği emretmeleri ve kötülükten de alıkoymaları, yani “*ıslah edici*” olmalarıdır. Bu görev, İslamiyet'teki toplumsal sorumluluğun en önemli unsurlarından biridir.

Rabbimiz bizi, Hakk'ı tutanlardan ve Yaradan'a kulluğun gereklerinden biri olarak Hakk'a ve iyiliklere öncü olan, kötülöklere karşı da çevresini usulünce uyarabilen “*ıslah edici*” bahtiyar kullarından eylesin. Amin!

19.03.2022

Dr. Ahmet GELİŞGEN

www.ahmetgelisgen.com